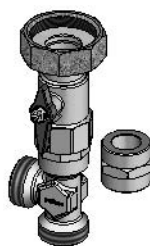
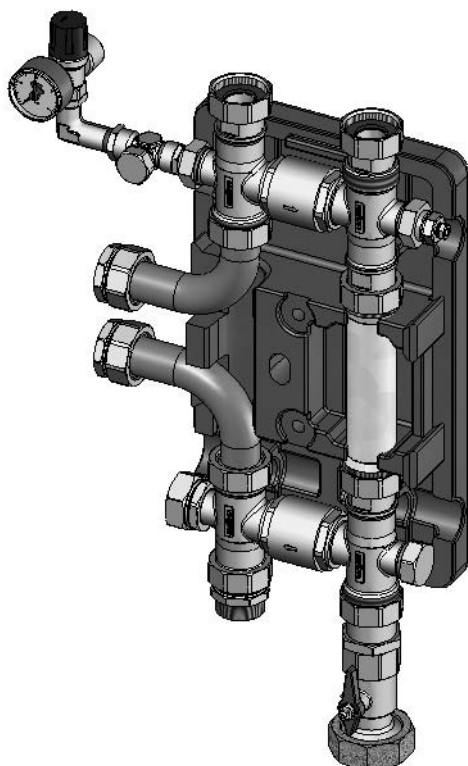


# MONTAGE UND GEBRAUCHSANLEITUNG

*Doppelt Differenzdruckloser Verteiler (DDV 32) DN 32 für die hydraulische Einbindung von Heizungswärmepumpen bis 2,5 m<sup>3</sup>/h Volumenstrom*



**EN** *Assembly and Usage Guide - Double depressurized differential manifold (DDV 32) DN 32 for the hydraulic bonding of hot water pumps with up to 2.5 m<sup>3</sup>/h of current volume.*

**FR** *Notice de montage et d'utilisation - Distributeur double sans différence de pression (DDV 32) DN 32 pour le raccordement hydraulique des pompes à chaleur pour le chauffage d'un débit volumétrique de 2,5 m<sup>3</sup>/h max.*

# Inhaltsverzeichnis

1. Einbindung	S.1
2. Abmessungen und Einzelteilbezeichnung doppelt Differenzdrucklose Verteiler	S.2
3. Volumenstrom - Druckverlust - Diagramm	S.3
4. Hydraulische Einbindung	S.4
5. Montage ohne Warmwasser	S.5

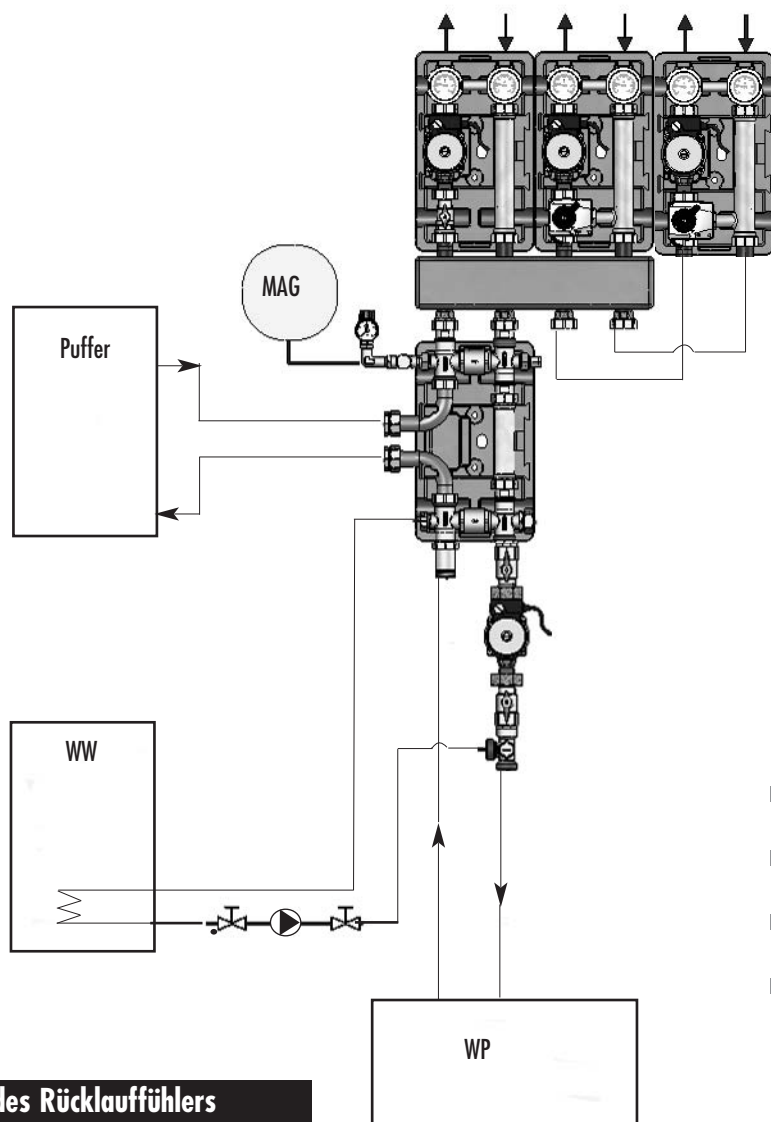
## Table of contents

1. Bonding	S.1
2. Dimensions and Individual Component Description	S.2
3. Volume Flow - Pressure Loss Diagram	S.3
4. Hydraulic Bonding	S.4
5. Assembly without hot water	S.5

## Sommaire

1. Branchement	S.1
2. Dimensions et liste des pièces	S.2
3. Débit volumétrique - perte de pression - diagramme	S.3
4. Raccordement hydraulique	S.4
5. Montage sans eau chaude	S.5

# 1. Montage mit Warmwasser / Assembly with Hot Water / Montage avec eau chaude



## Einsetzen des Rücklauffühlers

- Wählen Sie entsprechend der verwendeten Regelung (Beipack beachten) den für Sie passenden Fühler aus.
- Der Rücklauffühler wird in die Tauchhülse des DDV am rechten Kugelhahn eingesetzt.
- Zur Verbesserung des Wärmeübergangs wird der Einsatz von Wärmeleitpaste empfohlen.
- Der Anschluss des Rücklauffühlers erfolgt im Regler N1 Klemme J2-B2.
- Der vorhandene Rücklauffühler ist ausser Funktion zu nehmen.
- Die Umwälzpumpen gehören nicht zum Lieferumfang und müssen gemäß Druckverlust und Volumenstrom der Anlage ausgewählt werden. Einsetzbar sind alle handelsüblichen Umwälzpumpen mit einer Nennweite von DN 32.

## Installation of the Return Sensor

- Select the appropriate sensor for the corresponding regulation (consider the enclosure).
- The return sensor is inserted in the immersion sleeve of the DDV on the right ball valve.
- For improved heat transfer the use of thermal compound is recommended.
- The circulation pumps are not supplied and must be selected in accordance with pressure loss and flow volume of the system. All commercial circulation pumps with nominal diameter of DN 32 are applicable.

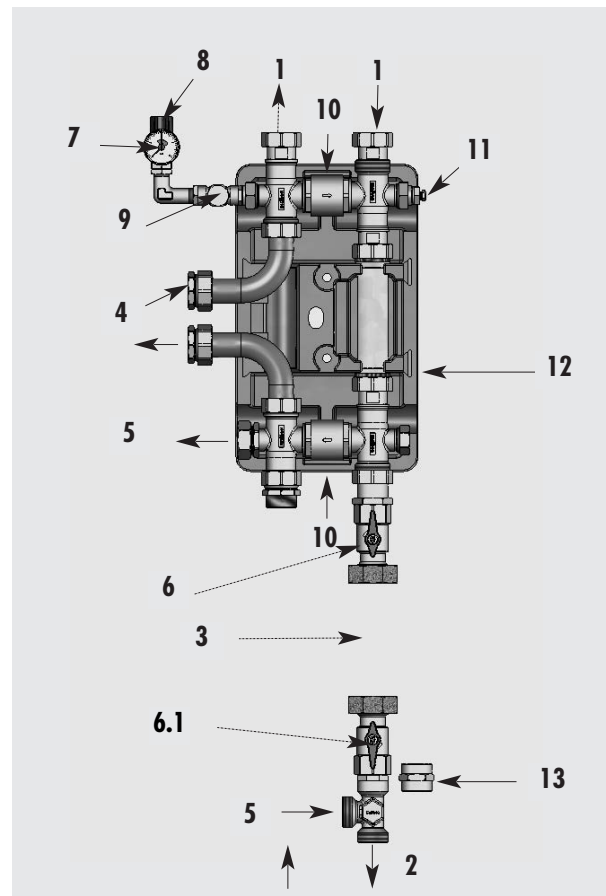
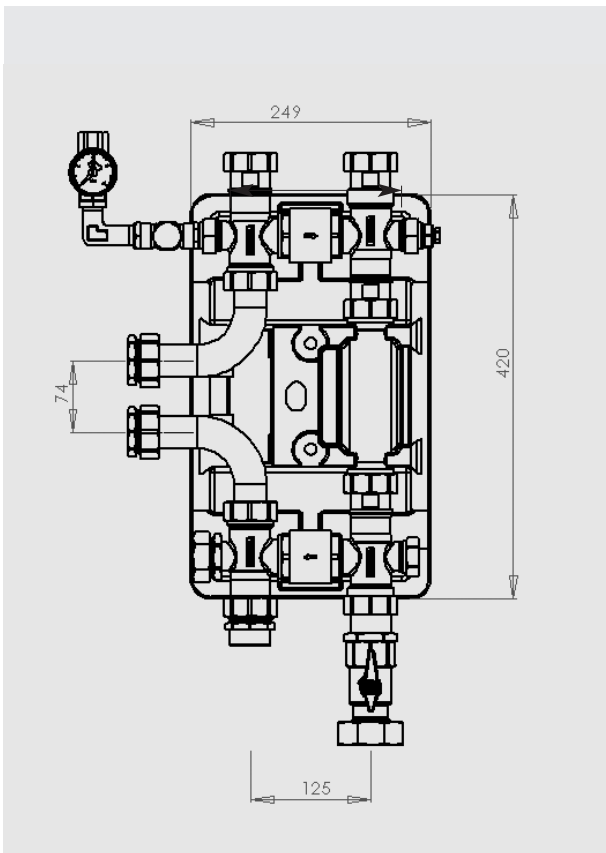
## Insertion du capteur retour

- Choisissez en fonction de la régulation (voir emballage) employée le capteur qui convient.
- Le capteur retour est inséré dans le tube plongeur du DDV sur le robinet à billes droit.
- Il est recommandé d'utiliser une pâte thermique.
- Les pompes de circulation ne sont pas livrées et doivent être choisies en fonction de la perte de pression et le débit volumétrique de l'installation. Il faut utiliser des pompes de circulation vendues dans le commerce d'un diamètre nominal de DN 32.

## 2. Abmessungen und Einzelteilbezeichnung DDV 32/

### Dimensions and Individual Component Description DDV 32 /

### Dimensions et liste des pièces DDV 32



#### Lieferumfang

- 1 Anschlüsse Heizung 1 1/2" IG
- 2 Anschlüsse Wärmepumpe 1 1/4" AG
- 3 Platzierung Hauptkreisumwälzpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten)
- 4 Anschlüsse Pufferspeicher 1 1/4" IG
- 5 Anschlüsse Warmwasserspeicher 1 1/4" AG
- 6 Absperrhahn
- 6.1 Absperrhahn mit Rückschlagklappe
- 7 Manometer
- 8 Sicherheitsventil 3/4" IG
- 9 T-Stück zur Montage des Ausdehnungsgefäßes
- 10 Rückschlagventil
- 11 Tauchhülse für Rücklauffühler (Fühlerkennlinie beachten)
- 12 Isolierung
- 13 Doppelnippel 1 1/4"

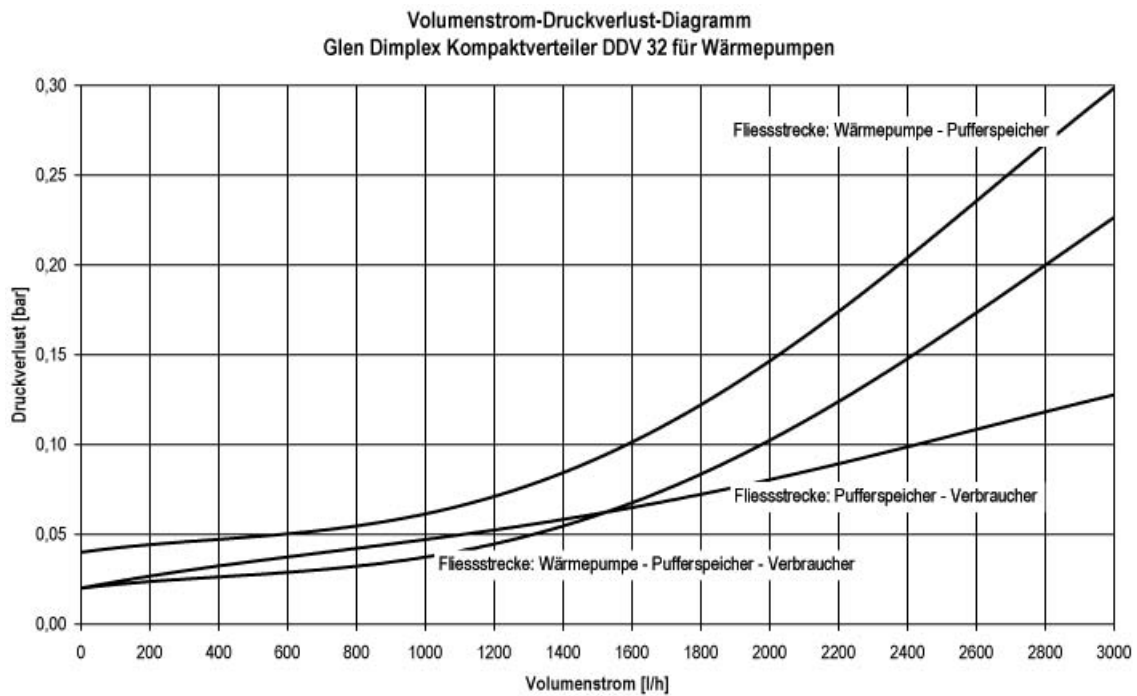
#### Scope of Delivery

- 1 Connection heating 1 1/2" F
- 2 Heating circulation pump main ring 1 1/4" M
- 3 Position charge pump (not contained within the scope of delivery)
- 4 Connectors buffers 1 1/4" F
- 5 Connectors water reservoir 1 1/4" M
- 6 Turn cock
- 7 Pressure gauge
- 8 Safety valve 3/4" F
- 9 T-piece for assembly of the expansion tank
- 10 One-way valve
- 11 Immersion sleeve for return sensor (observe sensor characteristics)
- 12 Insulation
- 13 Double nipple 1 1/4"

#### Pièces livrées

- 1 Raccordement chauffage 1 1/2" F
- 2 Pompe de circulation pour chauffage circuit primaire 1 1/4" M
- 3 Placement de la pompe de chargement (non livré)
- 4 Raccords réservoir tampon 1 1/4" F
- 5 Raccords réservoir d'eau 1 1/4" M
- 6 Robinet d'arrêt
- 7 Manomètre
- 8 Soupape de sécurité 3/4" F
- 9 T-pour le montage du bac d'expansion
- 10 Soupape de retenue
- 11 Tube plongeur pour capteur retour (cf. caractéristiques du capteur)
- 12 Isolation
- 13 Mamelon double 1 1/4"

### 3. Volumenstrom-Druckverlust-Diagramm / Volume Flow - Pressure Loss Diagram / Débit volumétrique - perte de pression - diagramme



**D**

**Einsetzbar für** Heizungswärmepumpen bis 2,5 m<sup>3</sup>/h Heizwasserdurchsatz

Hinweis: Bei Anlagen zum Heizen und Kühlen sind die Projektierungsunterlagen zu beachten !

**EN**

**Applicable for** hot water pumps with up to 2,5 m<sup>3</sup>/h hot water flow rate

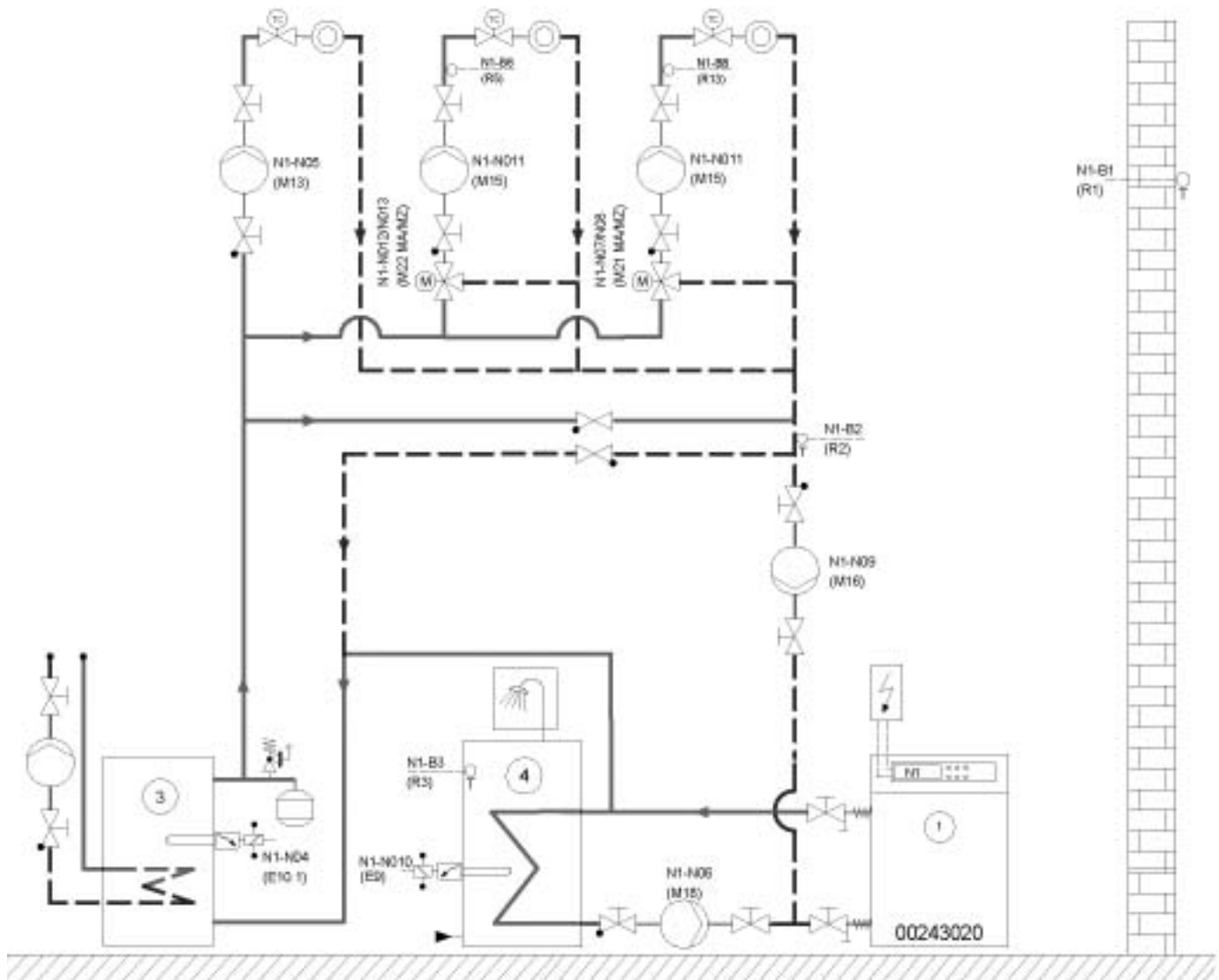
Note: With heating and cooling systems the project engineering documents are to be observed!

**FR**

**Utilisable pour** des pompes thermodynamiques pour le chauffage avec débit d'eau chaude 2,5 m<sup>3</sup>/h max.

Consigne: Veuillez respecter les aménagements pour le chauffage et le refroidissement !

## 4. Hydraulische Anbindung / Hydraulic Bonding (EN) / Raccordement hydraulique (FR)



**D**

Bei der Einspeisung von Fremdenergie (z.B. Solar) in den Pufferspeicher muss sichergestellt werden, dass es zu keiner Überschreitung der max. zulässigen Temperatur von 60°C in der Wärmepumpe kommt. Die Heizungsumwälzpumpe Hauptkreis (M16) ist so zu konfigurieren, dass sie nur in Betrieb ist, wenn der Verdichter der Wärmepumpe eine Heizungsanforderung bearbeitet (siehe Anleitung Wärmepumpenmanager). Der Rücklauffühler (R2) ist so zu platzieren, dass die Rohrleitungsstrecke auch durchströmt wird, wenn die Heizungsumwälzpumpe Hauptkreis (M16) steht.

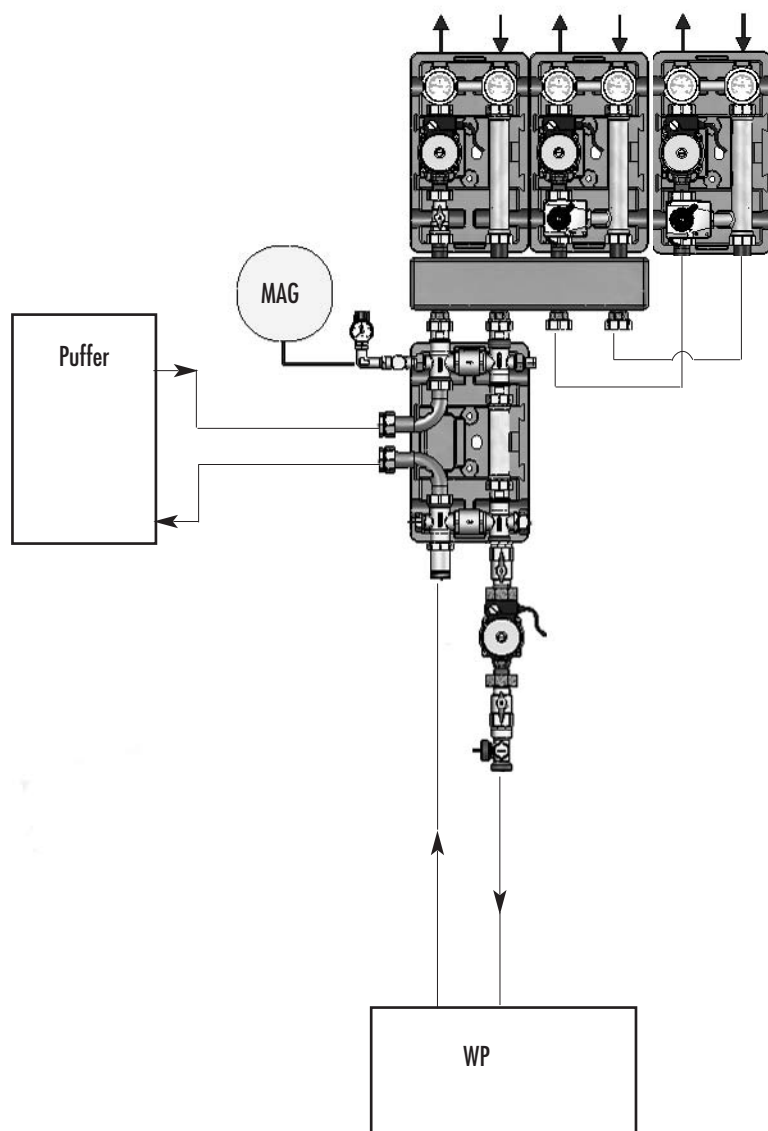
**EN**

With the input of foreign energy (e.g. solar) into the buffers, it must be ensured that it does not result in exceeding the allowable temperature of 60°C in the heat pump. The heating circulation pump main ring (M16) is to be configured so that it is only in operation when the compressor of the heat pump arranges a heating requisition. The return sensor (R2) is to be positioned so that section of the pipeline is also run through when the heating circulation pump main ring (M16) stands.

**FR**

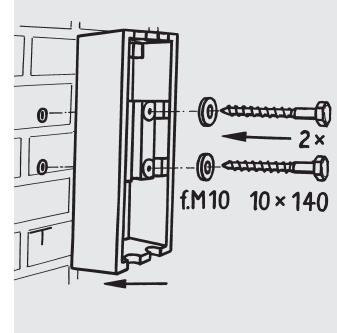
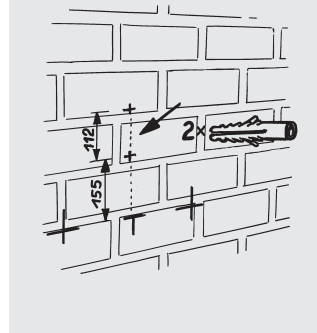
Pour une alimentation d'énergie étrangère (énergie solaire par ex.) dans le réservoir tampon, il faut s'assurer de ne pas dépasser la température max. autorisée de 60°C dans la pompe à chaleur. La pompe de circulation pour chauffage grand cercle (M16) doit être configurée de sorte qu'elle ne fonctionne que si le compresseur de la pompe à chaleur traite une demande de chauffage (cf. le gestionnaire de la pompe à chaleur). Le capteur retour (R2) doit être placé de façon à ce que la conduite soit également traversée lorsque la pompe à circulation à chaleur est en circuit primaire (M16).

## 5. Montage ohne Warmwasser / Assembly without Hot Water / Montage sans eau chaude



## Wandmontage

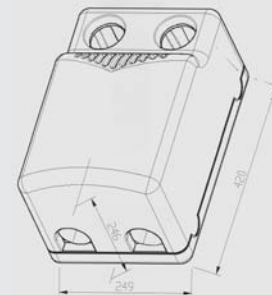
1. DDV 32 mit Isolierung an vorhandene Verrohrung anbringen.
2. Befestigung handfest anziehen.
3. Untere Seiten und Mitte anzeichnen. Anschließend DDV 32 mit Isolierung wieder. Anschließend Kompaktverteiler mit ISO wieder entfernen.
4. Wand nach Markierung bohren und Dübel einsetzen
5. Unterschale der Isolierung mit mitgelieferten Schrauben an der Wand befestigen.
6. DDV 32 einsetzen und mit dem Rohrnetz verbinden.



## EN Wall mounting

1. DDV 32 with insulation attached to existing pipework.
2. Tighten fitting hand-tight.
3. Lower sides and center mark. Subsequently DDV 32 again with insulation.
4. Drill after marking wall and insert dowels.
5. Lower shell of the insulation provided with screws to fasten to the wall.
6. Install DDV 32 and connect with the pipeline network.

## Bauteilbezeichnung



## FR Montage mural

1. Brancher le DDV 32 avec isolation à la tuyauterie existante.
2. Serrer à fond les fixations
3. Marquer les côtés inférieurs et le centre, puis le DDV 32 avec isolation.
4. Percer le mur selon les points marqués et insérer les chevilles.
5. Fixer sur le mur la sous-couche isolante avec les vis livrées.
6. Placer le DDV 32 et raccorder au réseau de tuyauteries.